

Wrocław, 12.09.2022 r.

**Rozeznanie rynku na usługi indywidualnego poradnictwa specjalistycznego-  
usługi tłumacza z języka ukraińskiego na język polski  
w ramach projektu „AKADEMIA POZYTYWNEJ ZMIANY” – wsparcie dla uchodźców z Ukrainy**

**PRZEDMIOT ROZEZNANIA**

Przedmiotem rozeznania rynku są usługi tłumacz z języka ukraińskiego na język polski dla uczestników projektu pt. AKADEMIA POZYTYWNEJ ZMIANY nr RPDS.09.01.01-02-0193/20, wsparcie dla uchodźców z Ukrainy, współfinansowanego przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Regionalny Program Operacyjny Województwa Dolnośląskiego na lata 2014-2020. Oś priorytetowa 9. Włączenie społeczne. Działanie 9.1 Aktywna integracja, realizowanego przez Fundację ECO-INNOVA, Wrocław (53-674), ul. Legnicka 46A lok.12, NIP: 8971787981.

**Grupa docelowa projektu.**

Uczestnicy projektu: wsparciem objętych będzie 60 osób- uchodźców z Ukrainy, którzy przybyli do Polski po 24.02.2022 r., powyżej 18 roku życia, zamieszkałych na terenie województwa dolnośląskiego, zagrożonych ubóstwem lub wykluczeniem społecznym w tym zwłaszcza:

- osoby korzystające ze świadczeń pomocy społecznej zgodnie z ustawą z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej lub kwalifikujących się do objęcia wsparciem pomocy społecznej ,tj. spełniające co najmniej jedną z przesłanek określonych w art.7 ustawy z dnia 12 marca 2004r. o pomocy społecznej
- osoby z niepełnosprawnościami

100% Uczestników stanowią osoby pozostające bez zatrudnienia, wymagające w pierwszej kolejności aktywizacji społecznej. W przypadku osób bezrobotnych wsparcie kierowane będzie do bezrobotnych, wobec których zastosowanie wyłącznie instrumentów i usług rynku pracy jest niewystarczające i istnieje konieczność zastosowania w pierwszej kolejności usług aktywnej integracji o charakterze społecznym.

Projekt realizowany jest w okresie 01.09.2021 r. – 30.06.2023 r. (wsparcie dla uchodźców z Ukrainy jest realizowane w okresie 01.09.2022 r. do 30.06.2023 r.)

Projekt realizowany w partnerstwie ze Spółdzielnią Socjalną INVEST.

Zamawiający dokonuje rozeznania rynku w celu ustalenia ceny rynkowej za 1 godzinę zegarową usługi tłumacz z języka ukraińskiego na język polski dla uczestników projektu (grupa docelowa).

Zapytanie ma na celu oszacowanie ceny rynkowej usługi tłumacza z języka ukraińskiego na język polski (usługa tłumacza) w zakresie przedstawionym w Opisie przedmiotu rozeznania, celem zagwarantowania, że usługa ta zostanie wykonana po cenie nie wyższej niż cena rynkowa za 1 godzinę zegarową usługi. Usługą tłumacza objętych będzie 60 uczestników projektu, w wymiarze Śr. 2 godz./os. w okresie realizacji projektu, łącznie 120 godzin, w okresie od października 2022 r. do czerwca 2023 r.

Zamawiający dopuszcza złożenie oferty na mniejszą ilość godzin, jednakże nie mniej niż 20 godzin.

**Zamawiający zaznacza, że oferenci nie mogą być powiązani kapitałowo ani osobowo z podmiotem realizującym przedmiotowy projekt, w związku z czym zobowiązani są podpisać stosowne oświadczenie stanowiące załącznik do oferty cenowej.**

**OPIS PRZEDMIOTU ROZEZNANIA**

**CPV540000-1 oraz CPV- 79530000-8**

Usługa tłumacza, będąca przedmiotem rozeznania obejmuje:

- 1) przeprowadzenie tłumaczenia rozmowy uczestnika UKR ze specjalistą udzielającym wsparcia oraz dokumentów uczestnika z języka ukraińskiego na język polski, po 2 godz. zegarowe/osobę;
- 2) zakres merytoryczny usługi tłumacza obejmuje:
  - wspieranie uczestnika w rozwiązywaniu problemów związanych w komunikacji z personelem projektu podczas realizacji wsparcia;
  - wskazanie konkretnych rozwiązań w zakresie tłumaczenia dokumentów z języka ukraińskiego na język polski (tłumaczenie przez tłumacza przysięgłego) wymaganych od uczestnika przez instytucje w Polsce .

**Wykonawca usługi jest zobowiązany do:**

1. Udokumentowania posiadanego wykształcenia wyższego, kwalifikacji i min. 2 letniego doświadczenia w komunikacji i tłumaczeniu rozmów z języka ukraińskiego na język polski, poprzez załączenie dokumentów potwierdzających ww. do formularza oferty: dyplom potwierdzający wykształcenie wyższe, oświadczenie o wykonywanym tłumaczeniu rozmów, tekstów z języka ukraińskiego na język polski w okresie ostatnich 2 lat przed złożeniem oferty, CV zawodowe.
2. Wykonania usługi w miejscu i czasie wskazanym przez Zamawiającego zgodnie z przedstawionym harmonogramem.
3. Zrealizowania usługi tłumacza zgodnie z „Minimalnym standardem usług i katalogiem stawek” stosowanym dla projektów konkursowych realizowanych w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Dolnośląskiego 2014-2020, Działanie 9.1 Aktywna integracja.
4. Opracowania i przedstawienia Zamawiającemu w ciągu 3 dni od daty otrzymania informacji o wyborze jego oferty, programu świadczenia usługi oraz wzorów dokumentacji stosowanej w trakcie realizacji usługi określonej w przedmiocie rozeznania. Zamawiający zastrzega możliwość prowadzenia z Wykonawcą konsultacji i modyfikacji w/w wzorów zgodnie z potrzebami i założeniami projektu, a także odrzucenia oferty Wykonawcy w sytuacji, gdy przedstawione wzory dokumentów nie będą spełniały wymogów jakościowych określonych w „Minimalnym standardzie usług i katalogu stawek” stosowanym dla projektów konkursowych realizowanych w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Dolnośląskiego 2014-2020, Działanie 9.1 Aktywna integracja, dostępny na stronie <https://rpo-wupdolnoslaski.praca.gov.pl/>

**OPIS SPOSOBU PRZEDSTAWIENIA OFERTY**

Wykonawca powinien przedstawić ofertę na Formularzu oferty załączonym do niniejszego rozeznania rynku. Ofertę należy dostarczyć do dnia 20.09.2022 r. przesłać na adres mailowy [office@eco-innova.pl](mailto:office@eco-innova.pl) lub dostarczyć osobiście lub pocztą tradycyjną lub kurierem na adres:

**Fundacja ECO-INNOVA, Biuro Projektu**

ul. Legnicka 46A lok.12, 53-674 Wrocław

**Dodatkowych informacji udziela:** Biuro projektu, tel. 572107941

**ZAPRASZAMY do składania ofert.**

**KLAUZULA INFORMACYJNA RODO**

Wypełniając obowiązek informacyjny, przewidziany w art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) z dnia 27 kwietnia 2016 r. o ochronie danych osobowych (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016), zwanego dalej RODO informuję, iż:

1. Administratorem Państwa danych osobowych jest Fundacja ECO-INNOVA z siedzibą we Wrocławiu przy ul. Legnickiej 46a/12, 53-674 Wrocław
2. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednakże niezbędne do prawidłowego złożenia oferty.
3. Państwa dane przetwarzane będą w celu przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia dot. przeprowadzenia usługi będącej przedmiotem zamówienia zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. c RODO oraz w celu wypełnienia obowiązku prawnego, ciążącego na Administratorze, określonego w ustawie z dnia 11 lipca o zasadach realizacji programów w zakresie polityki spójności finansowanych w perspektywie finansowej 2014-2020 (tj. Dz. U. z 2017r. poz. 1460 z późn. Zm.) oraz Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014 – 2020.
4. Podstawą prawną przetwarzania Państwa danych będzie: art. 6 ust. 1 lit. b Rozporządzenia UE 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. (dalej „Rozporządzenie”) tj. niezbędność do przeprowadzenia szacowania wartości usługi oraz art. 6 ust. 1 lit. c Rozporządzenia, tj. niezbędność do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze w postaci przechowywania dokumentów na potrzeby kontroli udzielonego finansowania projektu wynikającego zarówno z Wytycznych do Regionalnego Programu Operacyjnego województwa dolnośląskiego na lata 2014-2020 jak i ustawy o Zasadach prowadzenia polityki rozwoju oraz kontroli skarbowych.
5. Państwa dane mogą być przekazywane podmiotom lub organom uprawnionym na podstawie przepisów prawa. Państwa dane nie będą przekazywane innym odbiorcom poza tymi, o których mowa w zdaniu poprzednim.
6. Państwa dane nie będą przekazywane poza EOG ani udostępniane organizacjom międzynarodowym.
7. Okres, przez który Państwa dane osobowe będą przechowywane zakończy się z dniem 31.12.2025 r.
8. W odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosownie do art. 22 RODO.
9. Informujemy, że nie są Państwo profilowani.
10. Ponadto, informujemy, że mają Państwo prawo do:
  - a. żądania dostępu do danych osobowych dotyczących Państwa,
  - b. sprostowania danych,
  - c. żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO.
11. Jednocześnie informujemy, iż nie przysługuje Pani/ Panu:
  - a. w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
  - b. prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
  - c. na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.
12. W przypadku wątpliwości co do prawidłowości przetwarzania Państwa danych osobowych przez Fundację ECO-INNOVA mają Państwo prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego.

## FORMULARZ OFERTY

w postępowaniu zgodnym z rozeznaniem rynku na:  
usługi tłumacza z języka ukraińskiego na język polski dla uczestników projektu „AKADEMIA POZYTYWNEJ ZMIANY” – wsparcie dla uchodźców z Ukrainy

**CPV 79111000-5 Usługi w zakresie doradztwa prawnego**

Projekt „AKADEMIA POZYTYWNEJ ZMIANY” -wsparcie dla uchodźców z Ukrainy,  
nr RPDS.09.01.01-02-0193/20

Szacunkowy termin realizacji zamówienia: październik 2022 – czerwiec 2023.

1. Nazwa (firma) lub imię i nazwisko (osoba nie prowadząca działalności gospodarczej) oraz adres Wykonawcy:

.....

NIP lub PESEL .....

REGON: .....

Telefon: .....

Tabela- Kalkulacja cenowa Wykonawcy za realizację zamówienia:

Przedmiot zamówienia/Usługi indywidualnego poradnictwa specjalistycznego- poradnictwo prawne	Cena jednostkowa brutto za 1 godzinę zegarową zamówienia	Ilość godzin objęta zapytaniem ofertowym	Łączna kwota zamówienia brutto/część
	A	B	C = A x B
dla 60 Uczestników projektu, po 2 godz. zegarowe/osobę;		<b>x/120 *</b>	

**Gdzie x\*) - oznacza ilość godzin na którą składana jest Oferta**

5. Do oferty załączam dokumenty:

-dyplom potwierdzający wykształcenie wyższe,

-dyplom/zaświadczenie/oświadczenie potwierdzające wykonywanie usług tłumacza języka ukraińskiego

.....  
(Miejscowość i data)

.....

(Podpis Wykonawcy lub osoby działającej w imieniu Wykonawcy)





*działającej w imieniu Wykonawcy)*

*Załącznik nr 2 do Formularza oferty*

## OŚWIADCZENIE

### DOTYCZĄCE PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z ART. 5K ROZPORZĄDZENIA 833/2014 ORAZ ART. 7 UST. 1 USTAWY O SZCZEGÓLNYCH ROZWIĄZANIACH W ZAKRESIE PRZECIWDZIAŁANIA WSPIERANIU AGRESJI NA UKRAINĘ ORAZ SŁUŻĄCYCH OCHRONIE BEZPIECZEŃSTWA NARODOWEGO

Ja niżej podpisany/a,

.....  
.....

reprezentujący/a:

.....

NIP/PESEL:

.....  
.....

w związku z ubieganiem się o udzielenie zamówienia w ramach postępowania na przeprowadzenie usługi tłumacza z języka ukraińskiego na język polski w ramach projektu pt. „AKADEMIA POZYTYWNEJ ZMIANY” nr RPDS.09.01.01-02-0193/20, niniejszym oświadczam, co następuje:

#### OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY:

1. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 5k rozporządzenia Rady (UE) nr 833/2014 z dnia 31 lipca 2014 r. dotyczącego środków ograniczających w związku z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie (Dz. Urz. UE nr L 229 z 31.7.2014, str. 1), dalej: rozporządzenie 833/2014, w brzmieniu nadanym rozporządzeniem Rady (UE) 2022/576 w sprawie zmiany rozporządzenia (UE) nr 833/2014 dotyczącego środków ograniczających w związku z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie (Dz. Urz. UE nr L 111 z 8.4.2022, str. 1), dalej: rozporządzenie 2022/576.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>2 Zgodnie z treścią art. 5k ust. 1 rozporządzenia 833/2014 w brzmieniu nadanym rozporządzeniem 2022/576 zakazuje się udzielania lub dalszego wykonywania wszelkich zamówień publicznych lub koncesji objętych zakresem dyrektyw w sprawie zamówień publicznych, a także zakresem art. 10 ust. 1, 3, ust. 6 lit. a)–e), ust. 8, 9 i 10, art. 11, 12, 13 i 14 dyrektywy 2014/23/UE, art. 7 i 8, art. 10 lit. b)–f) i lit. h)–j) dyrektywy 2014/24/UE, art. 18, art. 21 lit. b)–e) i lit. g)–i), art. 29 i 30 dyrektywy 2014/25/UE oraz art. 13 lit. a)–d), lit. f)–h) i lit. j) dyrektywy 2009/81/WE na rzecz lub z udziałem:

- a) obywateli rosyjskich lub osób fizycznych lub prawnych, podmiotów lub organów z siedzibą w Rosji;

2. Oświadczam, że nie zachodzą w stosunku do mnie przesłanki wykluczenia z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. poz. 835).<sup>2</sup>

### OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia Zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

### INFORMACJA DOTYCZĄCA DOSTĘPU DO PODMIOTOWYCH ŚRODKÓW DOWODOWYCH:

Wskazuję następujące podmiotowe środki dowodowe, które można uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, oraz dane umożliwiające dostęp do tych środków:

1) .....

(wskazać podmiotowy środek dowodowy, adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji)

2) .....

(wskazać podmiotowy środek dowodowy, adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji)

Miejscowość ..... dnia, .....

.....

- b) osób prawnych, podmiotów lub organów, do których prawa własności bezpośrednio lub pośrednio w ponad 50 % należą do podmiotu, o którym mowa w lit. a) niniejszego ustępu; lub
- c) osób fizycznych lub prawnych, podmiotów lub organów działających w imieniu lub pod kierunkiem podmiotu, o którym mowa w lit. a) lub b) niniejszego ustępu,

w tym podwykonawców, dostawców lub podmiotów, na których zdolności polega się w rozumieniu dyrektyw w sprawie zamówień publicznych, w przypadku gdy przypada na nich ponad 10 % wartości zamówienia.

<sup>2</sup>3 Zgodnie z treścią art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego, z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy Pzp wyklucza się:

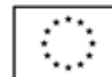
1) wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;

2) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;

3) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy.



Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny



*(Podpis Wykonawcy lub osoby działającej w imieniu Wykonawcy)*